Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się, gdy dokończysz czytania tego zwoju, że przywiążesz do niego kamień i wrzucisz go do Eufratu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, gdy już skończysz czytać z tego zwoju, przywiążesz do niego kamień i wrzucisz go do Eufratu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dokończysz czytanie tej księgi, przywiążesz do niej kamień i wrzucisz ją w środek Eufratu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy do końca przeczytasz te księgi, przywiążesz do nich kamień, i wrzucisz je w pośród Eufratesa, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy skończysz czytanie tej księgi, przywiążesz do niej kamień i wrzucisz ją w pośrzód Eufratesa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy skończysz czytać tę księgę, przymocujesz do niej kamień i wrzucisz ją do Eufratu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy głośno przeczytasz cały ten zwój, przywiąż do niego kamień i wrzuć go do Eufratu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy skończysz czytać tę księgę, to przywiążesz do niej kamień i wrzucisz ją do Eufratu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy skończysz czytać tę księgę, przywiąż do niej kamień i wrzuć ją w środek Eufratu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A skoro odczytasz do końca tę księgę, przywiążesz do niej kamień i wrzucisz ją w głąb Eufratu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде коли перестанеш читати цю книгу, і привяжеш до неї камінь і вкинеш її посеред Евфрату |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy skończysz czytać ten zwój – przywiążesz do niego kamień i wrzucisz go w głąb Fratu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy dokończysz czy tania tej księgi, przywiążesz do niej kamień i rzucisz ją w środek Eufratu. |

1. 1) <x>300 13:1-14</x>; <x>300 16:1-9</x>; <x>300 19:1-15</x> [↑](#footnote-ref-2)